

Specification of Courses for the Higher Diploma Program in Political and Media Translation

FRN 5111	Specialized Translation Strategies	3 hours
The course aims to study specialized translation strategies, methods, and tools. It covers clarification strategies, including mandatory, optional, and pragmatic clarification, as well as strategies such as addition, omission, compensation, explicitation, implicitation, innovation, restructuring, expansion, simplification, normalization, and footnotes. The course also addresses comparative stylistic methods in translation, such as substitution, adaptation, equivalence, and terminological borrowing. Additionally, it explores literal translation and free translation. The course also includes training students on translation strategies and tools, along with their practical applications.		
FRN 5112	Advanced French Language Skills	3 hours
The course aims to refine students' language skills in speaking and writing by using authentic French texts and documents in various fields. It also seeks to develop advanced oral skills, such as dialogue, improvisation, and presentation delivery, as well as enhance students' writing skills by training them in logical thinking for writing in French. Students will receive intensive training in journalistic summaries, press reports, administrative reports, official letters, and theses, focusing on the logical sequence of the text and the coherence of its short paragraphs. Additionally, they will practice writing extended essays on diverse topics, ensuring the structural foundations of the text are maintained.		
FRN 5113	Specialized Terminology	2 hours
The course aims to introduce students to specialized political, diplomatic, and media terminology in context by studying a wide and diverse range of original texts commonly used in these fields and their various branches. It also familiarizes them with the theoretical concepts and hierarchical structures used in these areas. Students will be provided with common formulas, expressions, and abbreviations used in these fields and trained on how to use them correctly. The course reviews the terminological challenges translators face in these domains. Additionally, students will learn about mechanisms for conceptual and terminological research and will be introduced to both print and electronic dictionaries, as well as relevant websites in these fields.		
FRN 5114	Audiovisual Media Translation	3 hours
The course aims to enhance students' proficiency in specialized translation within the media field by translating a wide and diverse range of news texts, television broadcasts, and documentaries. Through this course, students will become familiar with the stylistic features, as well as the cultural and social dimensions that must be considered in the translation process. The course also covers the theoretical and technical principles of translation tools in this field, particularly subtitling and dubbing for audiovisual materials.		

FRN 5125	Translation of Infographics in Political and Media Fields	2 hours
<p>The course aims to train students in analyzing texts and symbols in infographics within media and political fields, while considering aesthetic aspects when reproducing translated infographics. Through this course, students will learn about methods for processing images and text using computers, the requirements for their translation, and the limitations of translators in this field.</p>		
FRN 5126	Translation in International Organizations	2 hours
<p>The course aims to introduce students to the practices and methodologies of translation used in international organizations, such as the United Nations, the World Trade Organization, UNESCO, and others, and to train them in these practices. Through this course, students will become familiar with the nature of texts specific to each organization and will practice performing translation work that aligns with the prevailing translation standards in these organizations. Students will also learn about the linguistic databases of these organizations and will be trained on how to extract the necessary information to process the text to be translated.</p>		
FRN 5221	Machine Translation Post-Editing	3 hours
<p>Through this course, students will receive practical training in sight translation, bilateral interpretation, consecutive interpretation, and simultaneous interpretation. They will learn about the differences between these methods, how to take notes, extract meaning, and manage time effectively. Training takes place in the college's translation labs to simulate real work environments by translating video clips and excerpts from conferences and press interviews, whether recorded or broadcast. Through this course, students will develop personal and professional skills, such as quick thinking, fast performance, high concentration, and self-confidence, by dealing with multiple translation contexts.</p>		

FRN 5222	Oral Translation of Political and Media Fields	3 hours
<p>Through this course, students will receive practical training in sight translation, bilateral interpretation, consecutive interpretation, and simultaneous interpretation. They will learn about the differences between these methods, how to take notes, extract meaning, and manage time effectively. Training takes place in the college's translation labs to simulate real work environments by translating video clips and excerpts from conferences and press interviews, whether recorded or broadcast. Through this course, students will develop personal and professional skills, such as quick thinking, fast performance, high concentration, and self-confidence, by dealing with multiple translation contexts.</p>		
FRN 5224	Summarization Translation in Political and Media Fields	2 hours

The course aims to develop skills in precise analysis, summarization, and linguistic and stylistic proficiency by training students to summarize and translate various political and media texts concisely. This involves extracting main ideas, selecting the optimal style for presenting information, and omitting less important details and explanations. The goal is to prepare important reports in the target language about topics and documents written in the source language, presenting them in a smooth and accurate manner.

FRN 5225	Project	2 hours
<p>This course aims to enhance students' translation abilities and evaluate their performance by having them translate a portion of a book or a short translation project in their field of specialization. The focus is on analyzing the text at semantic, stylistic, and linguistic levels. The topic is chosen to serve a workplace or the community within the framework of Saudi Vision 2030, following agreement with the supervisor. Regular meetings are held to discuss difficulties and propose solutions. The student submits a critical study that includes an overview of the book, the reason for selecting it, the challenges encountered during translation, and the solutions devised. The student also outlines the translation procedures and strategies used to complete the translation. Additionally, the student prepares an alphabetical glossary of key terms from the book they translated. The course focuses on developing the analytical and critical skills necessary to complete this project. Alternatively, the student may conduct research in their field of specialization that serves their workplace or the community within the framework of Saudi Vision 2030, following agreement with the supervisor. Regular meetings are held to discuss methodological challenges and propose solutions. The student submits a descriptive study that includes an overview of the research topic, the reason for selecting it, the challenges encountered during the research process, the solutions devised, and other relevant details.</p>		